



Revision Statuten / Révision des statuts / Revisione degli statuti

Vorbemerkungen / Remarques préliminaires / Premessa

Die Aufgaben des Vorstands nehmen zu und die einzelnen Mitglieder sind dadurch zeitlich stärker gefordert. Die Vorstandsmitglieder erledigen Ihre Vorstandsarbeit vorwiegend in der Freizeit, weil alle in einem Vollzeitpensum auf einem Zivilstandsamt tätig sind. Um die zusätzlichen Aufgaben (z.B. Projekte, Arbeitsgruppen) besser verteilen und zeitnah erledigen zu können, möchten wir durch die Erhöhung der möglichen Anzahl Vorstandsmitglieder flexibler werden. Daher beantragen wir, dass der Vorstand neu aus 5 – 9 (bisher 5 – 7) Mitgliedern bestehen kann.

Unsere Generalversammlung findet seit Jahren im Mai oder Juni statt. Zu einer Zeit also, in der viele Versammlungen stattfinden und in der die Zivilstandsämter noch stärker ausgelastet sind als in anderen Jahreszeiten. Die Vorbereitung der Versammlung fällt in die ersten Monate des Jahres. Neu (ab 2026) ist unsere Geschäftsstelle in dieser Zeit stark gefordert mit der Berufsprüfung, die neu jeweils im März stattfindet. Wir möchten daher neu die Generalversammlung im November durchführen. Auf den meisten Ämtern finden dann weniger Trauungen statt – und die Vorbereitungen auf die Festtage haben noch nicht gestartet. Dies macht eine Verschiebung des Geschäftsjahrs nötig.

Wir beantragen der Generalversammlung daher folgende Änderung der Statuten:

Remarques préliminaires

Les tâches du comité directeur augmentent et les membres sont donc davantage sollicités. Les membres du comité effectuent leurs tâches principalement pendant leur temps libre, car ils travaillent tous à plein temps dans un office d'état civil. Afin de mieux répartir les tâches supplémentaires (p. ex. projets, groupes de travail) et de pouvoir les accomplir en temps opportun, nous souhaitons devenir plus flexibles en augmentant le nombre possible des membres du comité directeur. C'est pourquoi nous vous proposons que le comité directeur puisse désormais être composé de 5 à 9 membres (contre 5 à 7 jusqu'alors).

Depuis des années, notre assemblée générale a lieu en mai ou en juin. C'est-à-dire à une période où de nombreuses assemblées ont lieu et où les offices de l'état civil sont encore plus chargés par rapport à d'autres périodes de l'année. La préparation de l'assemblée tombe dans les premiers mois de l'année. Désormais (à partir de 2026), notre bureau sera fortement sollicité à cette période avec l'examen professionnel qui aura désormais lieu en mars. Nous souhaitons donc organiser l'assemblée générale en novembre. Dans la plupart des offices, il y a alors moins de mariages - et les préparatifs pour les fêtes de fin d'année n'ont pas encore commencé. Cela rend nécessaire un report de l'exercice.

Nous proposons donc à l'assemblée générale la modification suivante des statuts :



Premessa

Le mansioni del Comitato sono in continuo aumento e alcuni membri sono sempre più sollecitati in termini di tempo. I membri del Comitato svolgono la loro attività associativa principalmente durante il tempo libero, poiché gli stessi sono impiegati (perlopiù) a tempo pieno presso un ufficio di stato civile. Per poter distribuire meglio le attività aggiuntive (ad esempio progetti, gruppi di lavoro) e riuscire a portarle a termine tempestivamente, intendiamo diventare più flessibili aumentando il numero massimo di membri di Comitato. Pertanto, proponiamo che esso possa ora essere composto da 5 a 9 membri (in precedenza da 5 a 7 membri).

Da anni l'Assemblea generale si tiene a maggio o giugno, ovvero in un periodo in cui si svolgono molti incontri e in cui gli uffici di stato civile registrano un aumento dell'attività rispetto ad altre stagioni. La preparazione dell'Assemblea generale avviene nei primi mesi dell'anno. In futuro (dal 2026) durante questo periodo, il Segretariato sarà particolarmente impegnato con le incombenze legate all'organizzazione dell'esame professionale, che come sapete ora si tiene ogni anno a marzo. Pertanto riteniamo opportuno svolgere l'Assemblea generale a novembre quando nella maggior parte degli uffici ci sono meno matrimoni e gli impegni per le festività non sono ancora iniziati. Ciò rende tuttavia necessaria una modifica dell'anno d'esercizio.

Alla luce delle summenzionate ragioni, proponiamo all'Assemblea generale la seguente modifica dello statuto:

Aktuelle Version / Version actuelle / Versione attuale	Neue Version / Nouvelle version / Nuova versione
Art. 6 Abs. 2 Die regionalen und kantonalen Verbände haben dem Vorstand von allen Änderungen ihrer Statuten umgehend Kenntnis zu geben und ihm jeweils im Januar eine aktuelle Vorstandsliste und ein Mitgliederverzeichnis per 01. Januar einzureichen. Im Mitgliederverzeichnis sind die Aktivmitglieder und die Passivmitglieder gesondert aufzuführen.	Art. 6 Abs. 2 Die regionalen und kantonalen Verbände haben dem Vorstand von allen Änderungen ihrer Statuten umgehend Kenntnis zu geben und ihm jeweils im Juli eine aktuelle Vorstandsliste und ein Mitgliederverzeichnis per 01. Juli einzureichen. Im Mitgliederverzeichnis sind die Aktivmitglieder und die Passivmitglieder gesondert aufzuführen.



<p>Art. 6 al. 2 Les associations régionales et cantonales doivent annoncer immédiatement au comité toute modification de leurs statuts et lui communiquer en janvier de chaque année une liste mise à jour des membres du comité et des membres de leur association. La liste des membres doit indiquer séparément les membres actifs et passifs.</p> <p>Art. 6 par. 2 Le associazioni regionali e cantonali devono annunciare immediatamente al comitato tutte le modifiche dei loro statuti e, nel gennaio di ogni anno, inoltrare una lista aggiornata al 1. gennaio dei suoi membri e dei membri del proprio comitato. Nella lista dei membri devono figurare separatamente i membri attivi ed i membri passivi.</p>	<p>Art. 6 al. 2 Les associations régionales et cantonales doivent annoncer immédiatement au comité toute modification de leurs statuts et lui communiquer en juillet de chaque année une liste mise à jour des membres du comité et des membres au 1^{er} juillet de leur association. La liste des membres doit indiquer séparément les membres actifs et passifs.</p> <p>Art. 6 par. 2 Le associazioni regionali e cantonali devono annunciare immediatamente al comitato tutte le modifiche dei loro statuti e, nel mese di luglio di ogni anno, inoltrare una lista aggiornata al 1. luglio dei suoi membri e dei membri del proprio comitato. Nella lista dei membri devono figurare separatamente i membri attivi ed i membri passivi.</p>
<p>Art. 8 Der Austritt eines kantonalen oder regionalen Verbandes und eines Einzelmitglieds aus dem Verband kann nur auf Ende eines Kalenderjahres unter Beachtung einer dreimonatigen Kündigungsfrist erfolgen.</p> <p>Art. 8 La démission d'une association cantonale ou régionale ou d'un membre individuel de l'association ne peut prendre effet qu'à la fin de l'année civile en moyennant un congé de trois mois.</p> <p>Art. 8 Le dimissioni di un'associazione cantonale o regionale e quella di un</p>	<p>Art. 8 Der Austritt eines kantonalen oder regionalen Verbandes und eines Einzelmitglieds aus dem Verband kann nur auf Ende Juni unter Beachtung einer dreimonatigen Kündigungsfrist erfolgen.</p> <p>Art. 8 La démission d'une association cantonale ou régionale ou d'un membre individuel de l'association ne peut prendre effet qu'à la fin du mois de juin en moyennant un congé de trois mois.</p> <p>Art. 8 Le dimissioni di un'associazione cantonale o regionale e quella di un membro individuale dell'associazione possono essere inoltrate per</p>



<p>membro individuale dell'associazione possono essere inoltrate per la fine dell'anno civile, con un termine di disdetta di tre mesi.</p>	<p>la fine del mese di giugno civile, con un termine di disdetta di tre mesi.</p>
<p>Art. 15 Abs. 1 Der Vorstand besteht aus 5 – 7 Mitgliedern. Die Landesteile und Sprachen sollen nach Möglichkeit angemessen vertreten sein. Wählbar sind Mitglieder, die im Zivilstandswesen tätig sind.</p> <p>Art. 15 al. 1 Le comité se compose de 5 à 7 membres. Des différentes régions du pays et les langues nationales doivent être représentées si possible d'une manière équitable. Seuls les membres qui exercent une activité dans le domaine de l'état civil sont éligibles.</p> <p>Art. 15 par. 1 Il comitato si compone di 5 a 7 membri. Le differenti regioni del Paese e le lingue nazionali devono, se possibile, essere rappresentate in modo adeguato. Sono eleggibili solo le persone che sono attive nel settore dello stato civile.</p>	<p>Art. 15 Abs. 1 Der Vorstand besteht aus 5 – 9 Mitgliedern. Die Landesteile und Sprachen sollen nach Möglichkeit angemessen vertreten sein. Wählbar sind Mitglieder, die im Zivilstandswesen tätig sind.</p> <p>Art. 15 al. 1 Le comité se compose de 5 à 9 membres. Des différentes régions du pays et les langues nationales doivent être représentées si possible d'une manière équitable. Seuls les membres qui exercent une activité dans le domaine de l'état civil sont éligibles.</p> <p>Art. 15 Abs. 1 Il comitato si compone di 5 a 9 membri. Le differenti regioni del Paese e le lingue nazionali devono, se possibile, essere rappresentate in modo adeguato. Sono eleggibili solo le persone che sono attive nel settore dello stato civile.</p>
<p>Art. 22 Der Verband führt eine Buchhaltung. Das Geschäftsjahr fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.</p> <p>Art. 22 L'association tient une comptabilité. L'exercice comptable correspond à l'année civile.</p> <p>Art. 22 L'associazione tiene una contabilità. L'esercizio contabile corrisponde all'anno civile.</p>	<p>Art. 22 Der Verband führt eine Buchhaltung. Das Geschäftsjahr dauert vom 01. Juli bis 30. Juni.</p> <p>Art. 22 L'association tient une comptabilité. L'exercice comptable s'étend du 1^{er} juillet au 30 juin.</p> <p>Art. 22 L'associazione tiene una contabilità. L'esercizio contabile va dal 1. luglio al 30 giugno.</p>



<p>Art. 23 Abs. 1 In der Regel sind die Jahresbeiträge jeweils im ersten Halbjahr einzuziehen.</p> <p>Art. 23 al. 1 En règle générale, les cotisations sont encaissées dans le premier semestre de l'année.</p> <p>Art. 23 par. 1 Di regola le quote annuali sono riscosse nel primo semestre dell'anno.</p>	<p>Art. 23 Abs. 1 In der Regel sind die Jahresbeiträge jeweils im ersten Halbjahr des Geschäftsjahres einzuziehen.</p> <p>Art. 23 al. 1 En règle générale, les cotisations sont encaissées au cours du premier semestre de l'exercice.</p> <p>Art. 23 par. 1 Di regola le quote annuali sono riscosse nel primo semestre dell'esercizio contabile.</p>
<p>Art. 23 Abs. 2 Mitglieder, die erst im 2. Halbjahr eintreten, zahlen den halben Jahresbeitrag.</p> <p>Art. 23 al. 2 Les membres admis dans la deuxième partie de l'année ne paient que la moitié de la cotisation annuelle.</p> <p>Art. 23 par. 2 I membri che entrano a far parte dell'associazione solo nella seconda metà dell'anno, pagano metà della quota annuale.</p>	<p>Art. 23 Abs. 2 Mitglieder, die erst im zweiten Halbjahr des Geschäftsjahres eintreten, zahlen den halben Jahresbeitrag.</p> <p>Art. 23 al. 2 Les membres admis dans la deuxième partie de l'exercice ne paient que la moitié de la cotisation annuelle.</p> <p>Art. 23 par. 2 I membri che entrano a far parte dell'associazione solo nella seconda metà dell'esercizio contabile, pagano metà della quota annuale.</p>
<p>Art. 27 Diese Stauten treten nach ihrer Genehmigung durch die Generalversammlung sofort in Kraft. Sie ersetzen diejenigen vom 15. Juni 1979.</p> <p>Die an der Delegiertenversammlung vom 11. Mai 2001 in Schaffhausen sowie an den Generalversammlungen vom 22. Mai</p>	<p>Art. 27 Diese Stauten treten nach ihrer Genehmigung durch die Generalversammlung sofort in Kraft. Sie ersetzen diejenigen vom 15. Juni 1979.</p> <p>Die an der Delegiertenversammlung vom 11. Mai 2001 in Schaffhausen SH sowie an den Generalversammlungen vom 22.</p>



2006 in Engelberg OW, 06. Juni 2008 in Sion SV, 07. Mai 2009 in Locarno TI und 10. Juni 2010 in Braunwald GL beschlossenen Teilrevisionen sind in der vorliegenden Auflage berücksichtigt. Die revidierten Statuten treten sofort in Kraft.

Diese Statuten wurden anlässlich der Generalversammlung vom 13. Mai 2011 in Neuenburg geändert.

Art. 27

Les présents statuts entrent en vigueur dès leur adoption par l'Assemblée générale. Ils remplacent ceux du 15 juin 1979.

Les révisions partielles adoptées lors de l'assemblée générale des délégués du 11 mai 2001 à Schaffhouse et les assemblées générales du 22 mai 2006 à Engelberg OW, du 6 juin 2008 à Sion VS, du 7 mai 2009 à Locarno TI et du 10 juin 2001 à Braunwald GL sont prises en considération dans la présente réédition. Les statuts révisés entrent immédiatement en vigueur.

Les présents statuts ont été modifiés lors de l'Assemblée générale du 13 mai 2011.

Art. 27

I presenti statuti entrano in vigore immediatamente dopo la loro approvazione da parte dell'assemblea generale. Essi sostituiscono quelli del 15 giugno 1979.

Le revisioni parziali che sono state approvate in occasione dell'assemblea dei delegati dell'11 maggio 2001 a Sciaffusa, così come quelle delle assemblee generali del 22 maggio 2006 a

Mai 2006 in Engelberg OW, 06. Juni 2008 in Sion SV, 07. Mai 2009 in Locarno TI, 10. Juni 2010 in Braunwald GL und 13. Mai 2011 in Neuenburg NE beschlossenen Teilrevisionen sind in der vorliegenden Auflage berücksichtigt. Die revidierten Statuten treten sofort in Kraft.

Diese Statuten wurden anlässlich der Generalversammlung vom 16. Mai 2025 in Lausanne VD geändert.

Art. 27

Les présents statuts entrent en vigueur dès leur adoption par l'Assemblée générale. Ils remplacent ceux du 15 juin 1979.

Les révisions partielles adoptées lors de l'assemblée générale des délégués du 11 mai 2001 à Schaffhouse SH et lors des assemblées générales du 22 mai 2006 à Engelberg OW, du 6 juin 2008 à Sion VS, du 7 mai 2009 à Locarno TI, du 10 juin 2001 à Braunwald GL et du 13 mai 2011 à Neuchâtel NE sont prises en considération dans la présente réédition. Les statuts révisés entrent immédiatement en vigueur.

Les présents statuts ont été modifiés lors de l'Assemblée générale du 16 mai 2025 à Losanna VD.

Art. 27

I presenti statuti entrano in vigore immediatamente dopo la loro approvazione da parte dell'assemblea generale. Essi sostituiscono quelli del 15 giugno 1979.

Le revisioni parziali che sono state approvate in occasione dell'assemblea dei delegati dell'11 maggio 2001 a Sciaffusa SH,



Engelberg OW, del 6 giugno 2008 a Sion VS, del 7 maggio 2009 a Locarno TI e del 10 giugno 2010 a Braunwald GL sono state considerate nella presente revisione. Gli statuti revisionati entrano immediatamente in vigore.

Questi statuti sono stati modificati in occasione dell'assemblea generale del 13 maggio 2011 a Neuchâtel.

così come quelle delle assemblee generali del 22 maggio 2006 a Engelberg OW, del 6 giugno 2008 a Sion VS, del 7 maggio 2009 a Locarno TI, del 10 giugno 2010 a Braunwald GL e del 13 maggio 2011 a Neuchâtel NE sono state considerate nella presente revisione. Gli statuti revisionati entrano immediatamente in vigore.

Questi statuti sono stati modificati in occasione dell'assemblea generale del 16 maggio 2025 a Losanna VD.